

Bundesblatt

111. Jahrgang

Bern, den 25. Juni 1959

Band I

Erscheint wöchentlich. Preis 30 Franken im Jahr, 16 Franken im Halbjahr zuzüglich
Nachnahme- und Postbestellungsgebühr

Eintrückungsgebühr: 50 Rappen die Petitzelle oder deren Raum. — Inserate franko an
Stämpfli & Cie. in Bern

7878

Bericht

des

Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren auf Erhöhung der AHV-Renten und Ausbau des Umlageverfahrens

(Vom 16. Juni 1959)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Das Überparteiliche Komitee für höhere AHV-Renten Bern hat am 22. Mai 1959 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriften zu einem Volksbegehren für die Erhöhung der AHV-Renten und Ausbau des Umlageverfahrens (Gesichertes Alter) eingereicht. Die Bogen enthielten nach den Angaben des Initiativkomitees 68 405 Unterschriften. Das Volksbegehren lautet wie folgt:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizer Bürger stellen hiermit, gestützt auf Artikel 121 der Bundesverfassung und gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung folgendes Begehren:

Der bisherige Artikel 34^{quater} der Bundesverfassung sei zu ersetzen durch den neuen Artikel 34^{quater} der Bundesverfassung

Artikel 34^{quater} der Bundesverfassung

1. Der Bund führt eine allgemeine obligatorische Alters- und Hinterlassenenversicherung durch. Die Bundesgesetzgebung regelt im Rahmen der nachstehenden Grundsätze die Einzelheiten.

2. Die Renten sind periodisch, mindestens alle 5 Jahre, auf Grund eines Voranschlags gemäss den nach der Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung zu erwartenden Einnahmen und Ausgaben der Versicherung neu festzusetzen, wobei eine Anpassung an ein nominell gestiegenes Volkseinkommen zu erfolgen hat. Die Rentenansätze der vorangegangenen Periode dürfen nicht unterschritten werden.

3. Zum Ausgleich von Schwankungen wird ein Ausgleichsfonds gebildet, der auf die Dauer weder den doppelten Betrag der höchsten im Verlauf einer Rechnungsperiode zu erwartenden Jahresrentensumme übersteigen, noch unter den einfachen Betrag dieser Summe fallen darf.

4. Die finanziellen Leistungen des Bundes und der Kantone an die Alters- und Hinterlassenenversicherung dürfen sich im Durchschnitt der jeweiligen 5jährigen Berechnungsperiode zusammen auf nicht mehr als die Hälfte des Gesamtbedarfs der Versicherung belaufen. Der Bund erbringt seine Leistungen daran in erster Linie aus den ihm aus der fiskalischen Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser zufließenden Einnahmen.

5. Der Bund richtet auf dem Gesetzgebungswege eine Invalidenversicherung ein, die er allgemein oder für einzelne Bevölkerungsklassen obligatorisch erklären kann.

6. Die Durchführung der Alters- und Hinterlassenenversicherung und der Invalidenversicherung erfolgt unter Mitwirkung der Kantone und von Berufsverbänden; es können öffentliche und private Versicherungskassen und für die Invalidenversicherung auch andere geeignete Organisationen zugezogen werden.

Übergangsbestimmungen

1. Die Anpassung der bestehenden Gesetzgebung an die Grundsätze dieses Artikels durch die Bundesversammlung hat innert zwei Jahren nach Annahme des neuen Verfassungsartikels zu erfolgen.

2. *Die am 31. Dezember 1958 geltenden Ansätze für die Alters-, Witwen- und Waisenrenten sind nach Inkrafttreten dieses Verfassungsartikels im Durchschnitt um 30 Prozent zu erhöhen.*

3. Der Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung kann auf dem beim Inkrafttreten der neuen Bestimmungen erreichten Stand belassen werden, auch wenn in diesem Zeitpunkt die in Absatz 3 dieses Artikels festgelegte obere Grenze überschritten ist.

Les citoyens suisses soussignés font, en vertu de l'article 121 de la constitution fédérale et en conformité de la loi fédérale du 27 janvier 1892 concernant le mode de procéder pour les demandes d'initiative populaire et les votations relatives à la revision de la constitution fédérale, la demande ci-après:

L'actuel article 34^{quater} de la constitution fédérale est remplacé par le nouvel article constitutionnel 34^{quater} de la constitution fédérale suivant:

Article constitutionnel 34^{quater} de la Constitution fédérale

1. La Confédération instituera une assurance-vieillesse et survivants générale et obligatoire. La législation fédérale réglera le détail des dispositions en s'inspirant des principes suivants.

2. *Le montant des rentes sera établi périodiquement, au moins tous les cinq ans, sur la base des prévisions budgétaires de l'assurance en fonction de l'évolution démographique et du développement économique. Les rentes sont adaptées à l'accroissement du revenu national nominal. Les taux des rentes ne pourront être inférieurs à ceux de la période de calcul écoulée.*

3. Un fonds de compensation sera créé pour équilibrer les effets des fluctuations; en cours d'existence, il ne devra ni dépasser le double montant de la somme la plus élevée des rentes annuelles prévues pour le cours d'une période de calcul, ni tomber au-dessous du montant simple de cette somme.

4. Les contributions financières de la Confédération et des cantons à l'assurance-vieillesse et survivants ne devront pas dépasser la moitié du montant nécessaire à l'assurance pour la moyenne de chaque période de calcul de cinq ans. La Confédération remplira ses obligations en premier lieu par les recettes courantes de l'imposition du tabac et des eaux-de-vie.

5. La Confédération instituera par la voie législative une assurance-invalidité; elle pourra déclarer l'affiliation obligatoire en général ou pour certains groupes de citoyens seulement.

6. La réalisation de l'AVS et de l'assurance-invalidité aura lieu avec le concours des cantons et des associations professionnelles. Les caisses d'assurance publiques et privées pourront être appelées à collaborer, ainsi que dans le domaine de l'assurance-invalidité, d'autres organisations qualifiées.

Dispositions transitoires

1. L'Assemblée fédérale procédera dans le délai de trois ans ¹⁾ après l'adoption du nouvel article constitutionnel par le peuple et les cantons à l'adaptation de la législation actuelle à ces principes.

2. *Les taux des rentes de vieillesse, de veuve et d'orphelins applicables au moment de l'entrée en vigueur du nouvel article constitutionnel seront en moyenne augmentés de 30 % par rapport aux taux en vigueur au 31 décembre 1958.*

3. Le fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants pourra être maintenu à son niveau lors de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, même si les limites établies à l'alinéa 3 du nouvel article constitutionnel sont excédées.

I sottoscritti cittadini svizzeri aventi diritto di voto, fondandosi sull'articolo 121 della Costituzione federale e sulla legge federale del 27 gennaio 1892 concernente il modo di procedere per le domande di iniziativa popolare e le votazioni relative alla revisione della Costituzione federale, chiedono che all'attuale articolo 34^{quater} della Costituzione federale sia sostituito il nuovo articolo 34^{quater} seguente:

Articolo 34^{quater} della Costituzione federale

1. La Confederazione istituisce un'assicurazione vecchiaia e superstiti generale e obbligatoria. La legislazione federale regola i particolari nel quadro dei principi che seguono.

2. *Le rendite devono essere fissate ex-novo periodicamente, almeno ogni 5 anni, in base ad un preventivo da compilare sulla scorta delle entrate e delle uscite prevedibili dell'assicurazione, calcolate sullo sviluppo della popolazione e dell'economia, ritenuto un adattamento ad un reddito nazionale nominalmente aumentato. Le quote delle rendite del periodo precedente non possono essere ridotte.*

3. Per la compensazione di oscillazioni viene creato un fondo di compensazione, che non può superare, col tempo, il doppio dell'importo della somma annua più elevata presumibile delle rendite, nel corso del periodo di calcolo, nè scendere al disotto di questo importo.

4. Le prestazioni finanziarie della Confederazione e dei Cantoni all'assicurazione vecchiaia e superstiti non possono essere più elevate della metà del fabbisogno globale dell'assicurazione, calcolato sulla media del corrispettivo periodo quinquennale di calcolo. La Confederazione corrisponde le sue prestazioni in primo luogo dalle entrate di sua spettanza sull'imposizione fiscale del tabacco e delle bevande alcoliche distillate.

5. La Confederazione introduce, in via legislativa, una assicurazione di invalidità, che essa può dichiarare di carattere obbligatorio generale o limitata ad alcune classi della popolazione.

6. L'esecuzione dell'assicurazione vecchiaia e superstiti e dell'assicurazione invalidità avviene con la collaborazione dei Cantoni e delle associazioni professionali; possono essere prese in considerazione anche casse di assicurazione private e, per l'assicurazione invalidità, anche altre organizzazioni adatte.

Disposizione transitorie

1. L'adattamento della legislazione esistente ai nuovi principi del presente articolo da parte dell'assemblea federale deve essere attuato entro due anni dall'accettazione del nuovo articolo costituzionale.

¹⁾ Texte allemand: deux ans.

2. Le quote in vigore al 31 dicembre 1958 per le rendite di vecchiaia, vedove e orfani devono essere aumentate - dopo l'entrata in vigore del presente articolo costituzionale - del 30 per cento in media.

3. Il fondo di compensazione dell'assicurazione vecchiaia e superstiti può essere mantenuto nello stato raggiunto al momento dell'entrata in vigore delle nuove disposizioni, anche se a quel momento il limite fissato nel capoverso 3 del presente articolo è superato.

Massgebend für das Zustandekommen dieses Volksbegehrens ist der deutsche Urtext. Die Initiative enthält eine Rückzugsklausel, wonach das Volksbegehren zugunsten eines Gegenvorschlages der Bundesversammlung oder vorbehaltlos zurückgezogen werden kann.

Die im Auftrage des Bundesrates vom Eidgenössischen Statistischen Amt gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

| Kantone | Total Unterschriften | Ungültige Unterschriften | Gültige Unterschriften |
|--------------------------|-------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Zürich | 15 698 | 76 | 15 617 |
| Bern | 6 150 | 95 | 6 055 |
| Luzern | 4 033 | 10 | 4 023 |
| Uri | 83 | — | 83 |
| Schwyz | 501 | 10 | 491 |
| Obwalden | 194 | 40 | 154 |
| Nidwalden | 210 | 10 | 200 |
| Glarus | 704 | 10 | 694 |
| Zug | 729 | — | 729 |
| Freiburg | 787 | 177 | 610 |
| Solothurn | 1 566 | 204 | 1 362 |
| Basel-Stadt | 3 036 | — | 3 036 |
| Basel-Land | 1 976 | 88 | 1 888 |
| Schaffhausen | 538 | 3 | 535 |
| Appenzell A.-Rh. | 252 | 12 | 240 |
| Appenzell I.-Rh. | 43 | — | 43 |
| St. Gallen | 3 030 | 138 | 2 892 |
| Graubünden | 7 295 | 674 | 6 621 |
| Aargau | 1 509 | 55 | 1 454 |
| Thurgau | 1 006 | 22 | 984 |
| Tessin | 4 499 | 129 | 4 370 |
| Waadt | 1 663 | 3 | 1 660 |
| Wallis | 1 901 | 34 | 1 817 |
| Neuenburg | 4 982 | 30 | 4 952 |
| Genf | 5 545 | 8 | 5 537 |
| Total | 67 925 | 1878 | 66 047 |

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

| | |
|--|-------------|
| Von gleicher Hand. | 7 |
| Ungenügende oder keine Beglaubigung. | 1865 |
| Übrige. | 6 |
| Zusammen | <u>1878</u> |

Aus obiger Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 66 047 gültigen Unterschriften unterstützt wird. Es ist somit zustandegekommen.

Wir beehren uns, Ihnen das Volksbegehren nebst den dazugehörigen Akten gemäss Artikel 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 16. Juni 1959.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

P. Chaudet

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren auf Erhöhung der AHV-Renten und Ausbau des Umlageverfahrens (Vom 16. Juni 1959)

| | |
|---------------------|------------------|
| In | Bundesblatt |
| Dans | Feuille fédérale |
| In | Foglio federale |
| Jahr | 1959 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 1 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 26 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Geschäftsnummer | 7878 |
| Numéro d'affaire | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 25.06.1959 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 1493-1497 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 10 040 620 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.